

KENDRIYA HINDI SANSTHAN, AGRA
(MINISTRY OF HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT,
DEPARTMENT OF EDUCATION,
LANGUAGE DIVISION)
(Government of India)

(To be filled in Duplicate)

1. Name in Full (Capital Letters) _____
2. Nationality _____
3. Date of birth (In Christian Era) _____
4. Parentage
 - (a) Father's Name in Full (Capital Letters) _____
and his nationality
 - (b) Mother's Name in Full (Capital Letters) _____
and her nationality
5. Husband's/Wife's name in Full _____
(Capital Letters)
and his/her nationality
(for married persons only)
6. Present Address _____
7. Permanent Address _____
8. E-mail Address _____
9. Passport number, date _____
and place of issue and its validity
10. Occupation _____
11. Previous visits to India, if any _____
If yes, mention date and place of the visit.

(Signature of Candidate)

Name : _____

Date : _____

भारत में अध्ययन पूरा करने के बाद अपने अधिवास के देश में लौटने का वचन
**UNDERTAKING TO RETURN TO THE COUNTRY OF DOMICILE AFTER COMPLETION
OF STUDIES IN INDIA**

अनुबंध पत्र

Contract Letter

1. मैं ----- (पूरा नाम) पुत्र/पुत्री श्री(पिता का नाम) -----
----- (अधिवास के देश का पता) जो इस समय छात्रवृत्ति के साथ
भारत सरकार का छात्र/छात्रा हूँ और केन्द्रीय हिन्दी संस्थान, आगरा में -----
----- (पाठ्यक्रम) के लिए पढ़ रहा/रही हूँ, इसके द्वारा घोषणा करता हूँ कि मैं भारत में अपना अध्ययन पूरा होने
के बाद ----- (देश का नाम और वहाँ का पूरा पता) को लौट जाऊँगा/ जाऊँगी।

I _____ (full Name) Son/daughter of _____
(Father's name) _____
(address in country of domicile) and presently studying under the Government of India scholarship, for
_____ (Course) in the Kendriya Hindi Sansthan, Agra hereby declare that I shall return
to my country _____ (name of Country)
_____ (Full address in the
country of domicile) on completion of my studies in India.

2. मैं(नाम) ----- इसके द्वारा घोषणा करता/करती हूँ कि मैं भारत
सरकार की पूर्व अनुमति के बिना अपनी अध्ययन अवधि (छुट्टियाँ सहित) के दौरान अपना अध्ययन पूरा किए
बिना भारत नहीं छोड़ूँगा/छोड़ूँगी।

(Name) I _____ hereby declare that I will not leave India without prior
permission of the Govt. of India during the course of my studies (including vacations) and before the completion of
my course.

3. मैं ----- इसके द्वारा घोषणा करता/करती हूँ कि पाठ्यक्रम पूरा
किए बिना संस्थान छोड़ने पर
मुझे संस्थान द्वारा मेरे ऊपर व्यय की गई संपूर्ण राशि वापस करनी होगी।

I _____ hereby declare that in case I leave the Kendriya Hindi
Sansthan before completing my course, I will return the expenses incurred on me.

मैं जानता हूँ दुर्व्यवहार से या अध्ययन में असन्तोषजनक प्रगति से या 80% से कम उपस्थिति होने पर मुझे अपने
देश वापस भेजा जा सकता है।

I understand that misconduct, unsatisfactory progress in studies, my short attendance or less than 80% attendance
will render my scholarship liable to cancellation.

छात्र / छात्रा के हस्ताक्षर
Students Signature

प्रमाणित किया जाता है कि श्री/श्रीमती/कु. ----- ने उपर्युक्त
घोषणा का आशय समझ लिया है और उन्होंने मेरे सामने हस्ताक्षर किए हैं।

Certified that Mr./Mrs./Miss _____ has understood the above
declaration and signed in my presence.

तारिख
Date _____
स्थान
Place _____

हस्ताक्षर
Signature _____
पदनाम
Designation _____
भारतीय दूतावास/उच्चायोग की मुहर
Seal of Indian Embassy/High Commission

केंद्रीय हिंदी संस्थान, आगरा
KENDRIYA HINDI SANSTHAN, AGRA

आवेदन पत्र

Application Form

नोट : कृपया फार्म स्पष्ट अक्षरों में भरें अथवा टाइप करें।

Note : Please Write legibly or type.

1. पूरा नाम

Full Name _____

(a) देवनागरी में

in Devanagari (Hindi) Script _____

(b) रोमन में

in Roman Script _____

2. घर का स्थायी पता

Permanent Home Address _____

टेलीफोन/मोबाइल

फैक्स

Telephone/Mobile _____

Fax _____

3. वर्तमान पता

Present Contact Address _____

टेलीफोन

फैक्स

Telephone _____

Fax _____

4. ई-मेल नं.

E-mail No. _____

5. लिंग : स्त्री / पुरुष

Sex : Male / Female _____

6. वैवाहिक स्थिति : विवाहित / अविवाहित

Marital Status : Married / Unmarried _____

7. राष्ट्रियता

Nationality _____

8. मातृभाषा

Mother Tongue _____

9. जन्म की तारीख

Date of birth _____ Age _____

10. पासपोर्ट / Passport

(i) पासपोर्ट / Passport No. _____

(ii) पासपोर्ट जारी करने की तारीख और स्थान

Date and place of issue of Passport _____

(iii) कब तक वैध है

Valid upto _____

11. वीसा (Visa)

वीसा संख्या

Visa Number _____

कब तक वैध है

वीसा का प्रकार

जारी करने की तारीख

Valid up to _____

Type of Visa _____

Date of Issue _____

12. निकटतम हवाई अड्डा, जहाँ से यात्रा करेंगे।

Nearest airport from where the applicant will travel _____

फोटो
PHOTOGRAPH

13. आवेदक का व्यवसाय

Occupation of applicant _____

कार्यालय/संस्था/विश्वविद्यालय का पूरा नाम और पता

Name and full address of the office/ Institution/ University _____

14. पिता/पति/संरक्षक का नाम, व्यवसाय तथा वर्तमान पता

Name, occupation and address of father/ husband/ guardian _____

नाम और संबंध

व्यवसाय

पता और टेलीफोन नं./मोबाइल नं.

Name and Relation

Occupation

Address and Telephone/Mobile No.

15. भारत में स्थित संबंधी का पता, यदि कोई है।

Address of Relatives in India, If any _____

नाम और संबंध

पता एवं फोन

Name and Relation

Address and Telephone No.

16. क्या आप पहले भारत आए हैं?

Have you been to India before? _____

यदि हाँ, तो कब और कितने समय के लिये

If yes, when and for how long _____

17. हिंदी बोलने, लिखने, पढ़ने और समझने की जानकारी और दक्षता

Proficiency in speaking, writing, reading and comprehension of Hindi

	अच्छा Good	औसत Average	मामूली Poor
बोलना Speaking			
लिखना Writing			
पढ़ना Reading			
समझना Comprehension			

18. हिंदी सीखने का विवरण

Details of learning Hindi

(a) आपने हिंदी कैसे सीखी?

How did you learn Hindi?

(i) औपचारिक प्रशिक्षण द्वारा?

through formal training?

(ii) ट्यूटर से

through formal training?

(iii) स्वयं

Self

(b) कहाँ सीखी (देश और संस्था का नाम)

Where did you learn Hindi? (Name of the Country and Institution)

(c) कितने समय तक सीखी

How long did you learn Hindi?

19. मातृभाषा को छोड़कर अन्य भाषाओं की जानकारी

Knowledge of languages other than the mother tongue _____

20. शैक्षणिक योग्यताएँ

Educational Qualifications

(A)

उत्तीर्ण परीक्षा का नाम Examination Passed	वर्ष Year of Passing	श्रेणी Class Div./ Grade	विषय Subjects taken	कॉलेज / विश्वविद्यालय का नाम Name of College/ Institution
1.	2.	3.	4.	5.
(i) हाईस्कूल/ High School (Class X)				
(ii) इंटरमीडिएट/Intermediate(Class XII)				
(iii) बी ए / Graduation				
(iv) एम ए / Post Graduation				
(v) अन्य / Other				

(B)

अंतिम उत्तीर्ण परीक्षा Last Exam. Passed	वर्ष Year of Passing	श्रेणी Class Div./ Grade	विषय Subjects taken	विश्वविद्यालय / कॉलेज / संस्था Uni. / College/ University

21. केंद्रीय हिंदी संस्थान में प्रवेश लेने का उद्देश्य

Purpose of admission in the Kendriya Hindi Sansthan _____

22. कोई अतिरिक्त सूचना जो आप देना चाहते / चाहती हैं

Any other information which you would like to furnish _____

तारीख

Date _____

स्थान

Place _____

आवेदक के हस्ताक्षर

Signature of the applicant

मैं घोषणा करता / करती हूँ कि जहाँ तक मेरी जानकारी है उपर्युक्त विवरण सही है। प्रवेश मिलने पर मैं संस्थान के नियमों का पालन करूँगा / करूँगी।

I hereby declare that the particulars given above are true to the best of my knowledge and belief and if admitted to comply with the regulations of the Sansthan.

आवेदक के हस्ताक्षर

Signature of the applicant

शारीरिक आरोग्यता प्रमाण - पत्र
CERTIFICATE OF PHYSICAL FITNESS

आवेदक का नाम _____ जन्म की तारीख _____
Applicant's Name _____ Date of Birth _____
पता _____
Address _____

A. पारिवारिक वृत्त

Family History

क्या आपके परिवार में कोई सदस्य कभी निम्नलिखित रोगों से पीड़ित हुआ है -

Has any member of your family ever suffered from :-

1. तपेदिक
Tuberculosis
2. कुष्ठ
Leprosy
3. मानसिक रोग
Mental Illness

B. वैयक्तिक वृत्त

Personal History

क्या आप कभी निम्नलिखित रोगों से पीड़ित हुए हैं -

Have you ever suffered from any of the following diseases :-

1. मधुमेह
Diabetes
2. मिर्गी
Epilepsy
3. मानसिक रोग 'तांत्रिक अधीरता' सहित
Mental Illness, including 'nervous breakdown'
4. श्वस्त्रिकाशोध (ब्रांकाइटिस), थूक में खून आना, तपेदिक या फेफड़े की अन्य बीमारी
Bronchitis, spitting of blood, tuberculosis or other lung disease.
5. दिल या गुर्दे की बीमारी
Heart or kidney disease
6. कोई अन्य रोग या दुर्घटना या आपरेशन जिसमें बिस्तर पर आराम की सलाह दी गई हो।
Any other disease, accident, or operation requiring confinement to bed.
7. क्या आप एड्स रोग से पीड़ित तो नहीं हैं? कृपया एड्स जाँच रिपोर्ट लाएँ।
Are you suffering from AIDS? Please bring the test report.
8. चेचक का टीका या अन्य टीके? किस रोग के और कब?
Any vaccination or inoculation? Against which disease and when?

C. शारीरिक जाँच

Physical Examination

1. कद
Height
2. वजन
Weight
3. छाती

Chest Measurement

- (a) साँस लेने पर / when breath in
- (b) साँस निकालने पर / when breath out

4. सामान्य डील-डौल
General Appearance
5. दिल
Heart
6. फेफड़े
Lungs
7. उदर
Abdomen
8. ग्रन्थियाँ
Glands
9. (a) घुटने का मोड़
K.J. (Knee Jerk)
- (b) टखने का मोड़
A.J. (Ankle Jerk)
- (c) पुतलियाँ
Pupils
- (d) उदरीय
Abdominal
10. मूत्रविश्लेषण – शर्करा / एल्ब्यूमिन
Urinalysis – Sp. Gr. Sugar Albumen
11. रक्तचाप
Blood pressure
12. दृष्टि – दूर और निकट की, चश्मे के साथ और चश्मे के बिना दृष्टि क्षेत्र
Vision – Distant and near, Field of Vision with and without glasses
13. श्रवण
Hearing
14. दाँत, टॉसिल
Teeth, Tonsils
15. कोई अन्य असाधारण बीमारी पाई गई हो
Any other abnormality or disease

D. विशेष जाँच (यदि की गई हो) के परिणाम

Result of special tests(if carried out)

1. कोह परीक्षा
Kohn Test
2. फेफड़ों का एक्सरे
X-Ray of Lungs

(आवेदक के हाल ही में चेचक का टीका लगा होना चाहिए। जहाँ आवश्यक हो वहाँ टायफायड ग्रुप, डिप्थीरिया, काली खाँसी, हैजा और पीत – ज्वर का टीका लगाने की सलाह दी जाती है।

(Applicants should have been recently vaccinated against the small pox Inoculation against the typhoid group, diphtheria, whooping cough, cholera and yellow fever is advised where necessary.)

मैं इसके द्वारा प्रमाणित करता /करती हूँ कि मैंने श्री/श्रीमती/कुमारी-----
----- की जाँच की है, जो भारत में केंद्रीय हिंदी संस्थान में, अध्ययन के लिए जाना चाहते / चाहती हैं। मैंने ----- को छोड़कर उसमें कोई रोग (संचारी या अन्य) या शारीरिक दौर्बल्य या शारीरिक अशक्तता नहीं पाई है। मैं समझता हूँ/नहीं समझता कि इससे वे भारत में प्रशिक्षण लेने के लिए अयोग्य रहेंगे/रहेंगी या वहाँ की जलवायु या जीवन स्थिति को सहन नहीं कर पाएँगे/पाएँगी।

I hereby certify that I have examined Mr./Mrs./Miss _____
_____ who intends to pursue in India at the Kendriya Hindi Sansthan. I have not found

any disease (communicable or otherwise), constitutional weakness or bodily infirmity except* _____
_____ I do/do not consider this as likely to
render him/her unfit to undergo his/her training or to withstand the climate or living conditions in
India.

नीचे दिए गए उम्मीदवार के हस्ताक्षर मेरे सामने किए गए हैं।
The candidate's signature below has been taken in my presence.

उम्मीदवार के हस्ताक्षर
Candidate's Signature

तारीख
Date _____

स्थान _____ चिकित्सा अधिकारी के हस्ताक्षर उसकी योग्यता और पद नाम सहित
Place _____ Signature of Medical Officer, with his qualification and designation

*कृपया पूरा ब्यौरा दें / यदि उम्मीदवार अयोग्य घोषित किया गया हो तो यह भी बता दें कि क्या वह अयोग्यता किसी
छोटी – मोटी अशक्तता के कारण है जो इलाज से ठीक हो सकती है (चिकित्सा या शल्य क्रिया से)।

*Please give full details and if candidate is declared unfit, also state whether the inability is due to
some minor disability which can be cured by treatment (medical or surgical).

गोपनीय – पत्र
(Confidential Letter)

संस्तुति पत्र
LETTER OF RECOMMENDATION

(यदि सम्भव हो तो टाइप कराया जाए)
(Preferably Type – written)

आवेदक का नाम

Name of the applicant _____

(नीचे दिए गए स्थान में व्यक्तिगत जानकारी से उम्मीदवार के चरित्र, बौद्धिक योग्यता, अनुकूलनशीलता और उद्देश्यनिष्ठा का सावधानी और गोपनीयता से विश्लेषण कर राय दें)।

(A careful and confidential analysis of and opinion about the applicant's character, intellectual ability, adaptability and seriousness of purpose should be given from personal knowledge in the space below).

हस्ताक्षर

Signature _____

नाम और पद

Name and Designation _____

मुहर

Seal

पता

Address _____

तारीख

Date _____

ध्यान दें – कृपया इसे गोपनीय रखें। यह आवेदक को न लौटाया जाए बल्कि इसे यथाशीघ्र भारत सरकार के सम्बन्धित प्रतिनिधि के पास सीधा भेजा जाए या जहाँ ऐसा प्रतिनिधि न हो वहाँ अन्य संगत और सम्बन्धित अधिकारियों के पास भेजा जाए।

N.B. This is CONFIDENTIAL and should not be returned to the applicant, it should be sent directly to the concerned representative of the Government of India and where there is no such representative it should be sent to other appropriate authorities concerned.